

從《玲瓏》雜誌

看一九三〇年代上海現代女性形象的塑造

玲瓏

孔令芝◎著

從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海 現代女性形象的塑造

孔令芝◎著

國家圖書館出版品預行編目資料

《從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造》 / 孔令芝著；— 初版 — 新北市：稻鄉，2011.9

面：公分

ISBN：978-986-6078-06-4（平裝）

1. 女性 2. 形象 3. 上海市

544.592

100016153

從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海 現代女性形象的塑造

著 者：孔令芝

出 版：稻鄉出版社

台北縣板橋市漢生東路 53 巷 28 號

電話：(02) 22566844、22514894

傳真：(02) 22564690

郵撥帳號：1204048-1

登記號：局版台業字第四一四九號

<http://dawshiang.myweb.hinet.net>

印 刷：紘億印刷有限公司

定 價：新台幣 300 元

初 版：中華民國 100 年 9 月

I S B N：978-986-6078-06-4

※破損頁或缺頁請寄回本社更換※

版權所有 翻印必究

游序

打開 1930 年代在上海出版的《玲瓏》雜誌時，任何人都會對「解決婦女痛苦與煩惱！指導婦女生活與問題！為婦女唯一的恩人！本刊業已出版四年，為婦女為一喉舌，並向虛偽男子進攻」、「請姐妹將心中的積鬱、煩悶、苦衷，或是受男子們欺騙的視實寄來，可以藉本刊發洩一下」這些字眼，感到好奇，特別是生活在 21 世紀的我們，會有時空錯置的感覺，很難想像 1930 年代中國的女性雜誌，就已經充滿申張女權的意識。然而，這本在 1931 年 3 月 18 日創刊的《玲瓏》雜誌，確實是以這樣的樣貌問世，只不過，在聳動的文字之外，該刊的編輯動機是「增進婦女優美生活，提倡社會高尚娛樂」，簡單地說，這本刊物試圖形塑都市的現代女性。其實，1930 年代並不乏這類型的女性雜誌，但《玲瓏》更加摩登、前衛，連版面設計都標新立異，是 64 開的小型圖畫雜誌，方便讀者翻閱和攜帶。

我之所以知道《玲瓏》是在 2002 年，當時我參加德國柏林自由大學羅梅君（Mechthild Leutner）教授籌辦的「Women in Republican China」國際會議，經梅嘉樂（Barbara Mittler）教授的介紹，我才對這本刊物有粗略認識。2004 年，孔令芝希望我當她碩士論文的指導老師，我便建議她，以《玲瓏》為文本進行研究；但我也提醒她，這套刊物已經公開在美國哥倫比亞大學的網站上，一定激發不少人研究，如果有意研究，必須提出和別人不同的立論。

一本刊物的走向與風格，與出版公司、編輯、讀者之間有

II 從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造

著密切關係，但持續發行 7 年、又是週刊的《玲瓏》，卻始終沒有清楚交代編輯的來龍去脈，至於行銷與發行量的問題，也模糊不清，導致有興趣《玲瓏》的研究者，多著重文本分析，很少對該刊的結構問題，做進一步處理。儘管在《玲瓏》找不到相關史料，令芝還是鍥而不捨並抽絲剝繭地從其他史料尋找答案，探討該刊的出版始末、行銷策略、執筆陣容，讓《玲瓏》的幕後策畫浮現檯面，成為本書的重要貢獻。

《玲瓏》是包羅萬象的刊物，有婦女、兒童、常識、電影、信箱等專欄，還穿插漫畫和照片，內容生動活潑，但面對這大量的史料，研究者很難面面俱到，主要從議題著手研究。同樣的，本書在文本分析這部分，選擇「時尚風情」、「性愛婚姻家庭」、「宜室宜家」三個主題，探究《玲瓏》如何透過民生、家政、妊娠、兒童、美容、健身、保健、法律，以及一般常識，形塑現代女性形象；因為令芝發現，這類議論不但經常出現，更是讀者和編輯互動的主要話題。因此，扣緊這個研究方向，等於掌握了《玲瓏》的精髓。

本書還有一項重要觀察，為了建構現代女性，民國時期的女性刊物，透過翻譯傳遞各種現代知識，但知識來源不完全一致，例如 1915 年發刊的《婦女雜誌》，以日文譯本居多，而承接其後的《玲瓏》，則多選擇歐美文章。此外，隨著消費觀念的推動，《玲瓏》的商品化概念甚過其他刊物，不少美容或民生知識的建構，是取自該刊的廣告。最特殊的是，在打造有自信、智慧、健康和良好品德的現代女性目標下，《玲瓏》跳脫男性意識與理論教條，以呈現女性聲音和淺白文字為主軸，遠比其他女性刊物，受到大眾歡迎。

無疑的，研究《玲瓏》或以《玲瓏》為素材的學者，持續

不斷，但以專書形式分析《玲瓏》的，本書是第一本，雖然這本書留下一些空隙，需要進一步填補，但對《玲瓏》雜誌的研究深具啓發作用。

與多數研究者不同的，考上國立暨南國際大學歷史研究所之後，令芝放棄人人稱羨的中學教職，全心投入研究，在上海蹲點的兩個月，更夜以繼日的緊抓研究機會。執著的研究精神，讓令芝的碩士論文獲得激賞，並通過審查而成爲專書。寫下令芝的研究歷程，除了強調這本書是經得起考驗，更想說的是，這本書就同《玲瓏》一樣，雖然小巧，卻值得細品。

游鑑明謹誌於南港

2011 年 7 月 25 日

自序

女性形象的變遷，一直是筆者深感興趣的議題之一。

而，能夠將這樣的議題，發展成為我的研究主題，進而出版成書，要感謝的對象非常多。首先，最要感謝的就是恩師游鑑明老師，在老師身上我學到認真的態度、執著的精神和嚴謹的治學方法，也因為老師細心、用心的帶領我、教導我，讓我深深感受到做學問的喜悅。呂芳上、連玲玲二位老師鉅細靡遺的指教，並提供許多精闢、寶貴的建議作為補足，以及研究視角的啟發，這些寶貴意見使我銘感在心。就讀研究所期間，王鴻泰老師、許紫芬老師、李盈慧老師、廖咸惠老師、濱島敦俊老師和邱澎生老師的教導和啟發，開拓我的研究視野，課餘時的關心，更讓我倍感溫馨。

其次，感謝中華發展基金會獎助我赴上海尋找資料。本書是透過《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造，因此掌握《玲瓏》雜誌發行的始末是十分重要，特別是自詡深受讀者歡迎的《玲瓏》雜誌為何會停刊，這是我一直想要知道的答案。在上海這段期間，查閱著相關史料、出版品，尋找任何蛛絲馬跡，終於看到《玲瓏》雜誌停刊的原因，內心的喜悅是無法用言語形容。此外，也謝謝在上海期間對我照顧有加的師長們，程郁老師讓我在人身地不熟的環境中，多了份安心；羅蘇文老師除了帶我到上海圖書館、社科院圖書館蒐集資料外，還實際帶我參訪上海華東政法學院（聖約翰大學舊址）、上海市第三女子中學（中西女中和聖瑪莉女校的前身），對一個初到上海的我，能有一趟這麼豐富的史蹟之旅，感激之心誠非筆墨所

VI 從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造

能形容，在此致上萬分謝意。另外，我還要感謝陳姪媛博士、顧德曼（Bryna Goodman）教授分別提供我韓國和美國關於《玲瓏》雜誌的研究資訊，使我更能掌握《玲瓏》雜誌的相關研究。

這本書能夠順利出版，承蒙匿名審稿委員們費心閱讀、惠賜寶貴意見，並依其建議進行修改，特於此表達誠摯謝意。在此，非常感謝稻鄉出版社的協助，讓本書能夠順利付梓，謝謝！要感謝的人實在太多了，無法一一系列名，在此一併感謝。

最後，感謝家人的支持、鼓勵與關愛，謹將此書獻給我的家人，謝謝你們！

孔令芝 謹序

2011 年 1 月

目錄

游序	I
自序	V
目錄	i
圖片目錄	v
第一章 緒論	1
一、緣起	2
二、近現代女性議題的研究概況與回顧	4
三、問題意識與內容架構	13
第二章 「嬌小精美」——《玲瓏》雜誌	17
第一節 《玲瓏》雜誌的出版概況	18
一、《玲瓏》雜誌出版始末	18
二、出版社：華商三和公司	21
三、《玲瓏》雜誌的行銷方式	25
四、發行量	29
第二節 《玲瓏》雜誌的編輯群、執筆陣容和雜誌風格	33
一、編輯群	34
二、執筆陣容	38
三、雜誌欄目及其特色	40
第三節 《玲瓏》雜誌的讀者群	50
一、《玲瓏》雜誌的女性讀者	51

ii 從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造

二、《玲瓏》雜誌的男性讀者	61
第三章 中西合璧——時尚風情的女郎	67
第一節 時尚女性的圖像	68
一、照片的來源	69
二、照片中的女性	71
三、女性的姿儀	77
第二節 打造「現代」女性外貌第一步——美容知識的 建構	78
一、最尖端的保養、美容術	79
二、讀者來函與編輯回應	94
第三節 打造「現代」女性外貌又一步——身體美的建 構	100
一、國際認可的標準美	101
二、身體美才是真正的美	102
三、讀者來函與編輯回應	105
第四章 繾綣心事誰人知——性愛、婚姻與家庭	115
第一節 另一種國外婚戀風潮的認識	117
第二節 時代女性的情愛與婚姻觀	129
第三節 情愛世界的迷惘——該怎麼處理？	142
一、愛情滋味的鹹酸甜	143
二、婚姻面面觀	149
三、貞節的迷思	166
第五章 宜室宜家——現代女性生活知識的建構	175
第一節 民生知識	176
一、食物方面	176

二、衣飾方面	181
三、居住方面	185
四、休閒旅遊方面	189
五、家庭經濟方面	191
第二節 性教育和育兒知識	193
一、青春期的認識	193
二、性行為	195
三、孕產期保健	197
四、育兒知識	201
第三節 醫護保健、禮儀與其他常識	205
一、保健、護理方面	205
二、禮儀方面	211
三、其他生活小常識	213
第六章 結論	219
揉和中西的外在形象	222
德智兼備的內在形象	223
現代女性內在的關懷	225
《玲瓏》雜誌形塑的現代女性形象	227
附 錄	231
徵引書目	255
圖像來源	269
索引	273

圖片目錄

圖 2-1：《玲瓏》雜誌原尺寸，封面女性為電影皇后胡蝶...	20
圖 2-2：乒乓球廣告	23
圖 2-3：華商三和公司位於南京路 138 號（→標示處）	24
圖 2-4：南京東路 136-142 號的今貌	24
圖 2-5：就職志願書	26
圖 2-6：讀者義務診病啟事	28
圖 2-7：林澤蒼像	34
圖 2-8：聖約翰攝影研究會（前排正中央為林澤蒼）	35
圖 2-9：作者李翠貞像	38
圖 2-10：顏秀容像	40
圖 2-11：秀蘭鄧波兒	45
圖 2-12：胡蓉蓉	45
圖 2-13：患色情狂病者	46
圖 2-14：時代不同之玩偶	47
圖 2-15：男子諉過好法	47
圖 2-16：《玲瓏》雜誌最受閨秀歡迎	52
圖 2-17：封面女郎周淑衡	52
圖 2-18：女學生看《玲瓏》雜誌	54
圖 2-19：八卦玫玲粉廣告	55
圖 2-20：燙髮新樣	61
圖 3-1：封面照與內頁照的照片比例	71

圖 3-2：做實驗的化學系女學生張秀貞	77
圖 3-3：蔻丹廣告	82
圖 3-4：夏季新裝	89
圖 3-5：新娘嫁紗（梁佩琴女士）	89
圖 3-6：「一九三二」樣式	91
圖 3-7：學時髦	92
圖 3-8：亞脫露奴	111
圖 4-1：鄭美秀像	129
圖 4-2：梁佩琴像	130
圖 4-3：梁佩芬像	131
圖 4-4：同病相憐	133
圖 4-5：如此寬容	134
圖 4-6：楊秀娟像	136
圖 4-7：張品惠像	141
圖 5-1：鬆糕的製作	179
圖 5-2：手帕圖案	181
圖 5-3：毛線編織技法	182
圖 5-4：簡潔的浴室	185
圖 5-5：摩登書室一角的布置	187
圖 5-6：最新摩登住屋建築	188

第一章 緒論

「1930 年間女學生們人手一冊的《玲瓏》雜誌就是一面傳授影星美容秘訣一面教導『美』了『容』的女子怎樣嚴密防範男子的進攻，因為男子都是『心存不良』的，談戀愛固然危險，便結婚也危險，因為婚姻是戀愛的墳墓…」¹

張愛玲〈談女人〉

張愛玲一位上海的傳奇人物，一位在文壇上大放異彩的女性，在她的〈談女人〉一文中，寫到《玲瓏》雜誌²是 1930 年間女學生們人手一冊的刊物。也許這樣的描寫有著張愛玲個人的觀感，實際上是否真如張愛玲所言，女學生們人手一冊《玲瓏》雜誌呢？在無具體證據下，不敢妄自斷言，但不可否認，《玲瓏》雜誌在 1930 年代的上海，應該是一份流行刊物，且有一股不小的力量，起碼吸引到像張愛玲這樣的時代女性。

¹ 張愛玲，《流言》（台北：皇冠出版社，1984 年 12 月），頁 81。

² 關於《玲瓏》雜誌的名稱有如下的變動：原名《玲瓏圖畫雜誌》（Lin Loon Magazine），後期易名為《玲瓏婦女圖畫雜誌》（Lin Loon Ladies' Magazine）以及《玲瓏婦女雜誌》。105 期時，雜誌名稱發生變更，由《玲瓏圖畫雜誌》改為《玲瓏婦女圖畫雜誌》；而 217 期還稱《玲瓏婦女圖畫雜誌》，到 221 期則改稱為《玲瓏婦女雜誌》，中間的 218 期、219 期和 220 期亡佚，所以無法得知確切更名的期數。因為雜誌的封面為「玲瓏」二字，因此本文以《玲瓏》雜誌簡稱。

一、緣起

近代中國，從中西兩種文化的接觸來看，是不同文化的撞擊與衝突。上海是洋務運動、地方自治成效最顯著的地方，也是維新思想傳播的盛行地，甚至五四新文化運動發端於上海，華人參政運動也在此特殊格局中產生，這種種導致各種市民運動在上海明顯地不同於全國。上海之所以形成如此特殊的地位，包含租界這個重要的因素，使其往往率先受到影響，進而產生認同或排拒。³也就是說，上海——這個東南沿海傳統商埠中的後起者，自從開埠後，對外貿易不斷擴大，資本主義經濟迅速發展，使得自 1840 年後的百年內，躍為近代中國的首席城市。⁴

伴隨著這樣的歷史情境，1930 年的上海成為一個繁忙的國際大都會，既是當時最大的港口和通商口岸，也是一個和傳統中國其他地區截然不同、充滿現代魅力的城市，此時的上海已和世界最先進的城市同步了。⁵對照 1920 年代前半期致力反傳統、追求解放，後半期呈現很強的革命性；1930 年代是一個很不同的時代，特別是上海這一城市，受到經濟因素的影響，產生很多文化活動，增長文化生產和消費空間。⁶

³ 唐振常，〈市民意識與上海社會〉，《二十一世紀雙月刊》，11 期（1992 年 6 月），頁 12。

⁴ 羅蘇文，〈都市文化的商業化與女性社會形象〉，《上海百年風華》（台北：躍昇文化，2001 年 6 月），頁 67；于醒民、唐繼無，《上海：近代化的早產兒》（台北：久大文化，1992 年 3 月），頁 281。

⁵ 李歐梵，《上海摩登：一種新都市文化在中國》（北京：北京大學出版社，2001 年 12 月），頁 3-4、7。

⁶ 李歐梵，《上海摩登：一種新都市文化在中國》（北京：北京大學

就出版文化而言，近代報刊的讀者對象是以社會大眾為主，報刊可以大量地複製、發行，少則幾千份，多則數萬份、數十萬份，其所形成的輿論是不容低估與忽視的。上海因地處中西文化交流、碰撞的前哨戰，故信息流通較便捷，再加上政治生態環境的特殊，報刊已成為社會的公共讀物。⁷隨著政治、社會、文化思潮的流轉，因應社會大眾不同的需求，產生性質各異的報刊，傳遞多種類的新知和訊息，不僅滿足讀者的需求，也呈現出社會多元的面貌。在這之中，女性刊物的崛起與興盛，更為當時的報刊注入綺麗的一頁。

然而，即便是以女性為主的刊物，性質也有所不同。正因如此，透過不同的女性刊物，可以讓我們更加瞭解當代女性的不同面貌。20—30年代的部份女性刊物中，不時可見一幅幅新潮時尚的女性照片，她們的一顰一笑、一舉一動深深吸引讀者的目光，所展露出的自信、大方和社交活動，明顯地和傳統獨守深閨、大門不出二門不邁的女性不同，彷彿向世人宣告自己就是現代女性的象徵。無庸置疑地，這些刊物所呈現的現代女性形象，或多或少發揮一定的影響力，引領部分女性跟著「流行」走，帶動當時社會的一股時尚風潮。

1930年代有一份小型的女性刊物——《玲瓏》雜誌，1931年3月18日創刊於上海，辦刊的宗旨是「增進婦女優美生活，提倡社會高尚娛樂」⁸。張愛玲在〈談女人〉一文寫到《玲瓏》雜誌是當時女學生們人手一冊的雜誌，因此本書欲以張愛玲

出版社，2001年12月），頁7。

⁷ 方平，〈清末上海民間報刊與公眾輿論的表達模式〉，《二十一世紀雙月刊》，總第63期（2001年2月），頁67-69。

⁸ 《玲瓏》，第1卷第1期（1931年3月18日），頁13。

4 從《玲瓏》雜誌看 1930 年代上海現代女性形象的塑造

筆下「女學生們人手一冊」的《玲瓏》雜誌為主，探討《玲瓏》雜誌呈現出何種特質的現代女性？這些現代女性關心什麼？《玲瓏》雜誌提供什麼知識？與傳統女性相較，有何相同、相異之處？誰塑造了現代女性形象？女性面對社會的輿論，又該如何因應？綜合現代女性形象的塑造和轉變，是否反映出當時女性的掙扎？

二、近現代女性議題的研究概況與回顧

1903 年金天翹所著《女界鐘》出版，鼓吹女性從事革命、倡導女權。⁹書中提到「十八、十九世紀之世界，為君權革命之時代。二十世紀之世界，為女權革命之時代。」¹⁰意欲藉此喚醒中國女界，重視女子的道德、品行、能力、教育、權利、政治和婚姻等，全方位的為女界指出一條光明之路，掃除禁錮女性的種種陋習，開創一個新的歷史局面。¹¹

追溯女權思想的啟蒙，以「廢纏足、興女學」開始，五四時期女權運動的焦點則是在女子教育、女子職業和婚姻家庭問題。目前所見，清末至五四時期的婦女運動¹²、女子教育

⁹ 陳東原，《中國婦女生活史》（台北：台灣商務印書館，1998 年），頁 329。

¹⁰ 金天翹著、李又寧主編，《女界鐘》（紐約：天外出版社，2003 年 1 月），頁 79。

¹¹ 金天翹著、李又寧主編，《女界鐘》（紐約：天外出版社，2003 年 1 月）。

¹² 陳重光，〈民國初期婦女地位演變〉（台北：文化大學歷史研究所碩士論文，1972 年 6 月）；張三郎，〈五四時期的女權運動（1915-1923）〉（臺北：國立師範大學歷史研究所碩士論文，1986 年）；喻蓉蓉，〈五四時期之中國知識婦女〉（臺北：國立政治大